



Goa University

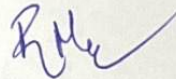
Discipline of English, Shenoj Goembab School of Languages and Literature

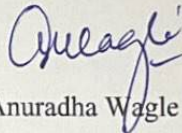
Report on Book Release of *The Bitter Fruit Tree and Other Stories* by Prakash Parienkar


1. Title of the Event/Activity/program	Book Release of <i>The Bitter Fruit Tree and Other Stories</i> by Prakash Parienkar
2. Date and Time	17 September 2025, 10:30 a.m. - 1:00 p.m.
3. Mode of conduct (Physical/Online)	Physical
4. School/ Directorate/ Section	Shenoj Goembab School of Languages and Literature
5. Collaborating Agency/School/Directorate	The Dogears Bookshop, Margao, Goa
6. Detail of the Resource Person (Brief biodata)	<p>Dr. Prakash Parienkar is an Associate Professor and Vice Dean (Research) at Goa University, specializing in Konkani literature. He holds a Ph.D. in Konkani and has received numerous awards for his literary contributions, including the 2023 Sahitya Akademi Award for his short stories collection <i>Varsal</i>. Dr. Parienkar has published several books, including essays, short stories, and plays, with his works translated into multiple languages. He has also made significant contributions to education and the environment. Additionally, he has been involved in theatrical and film projects, including writing screenplays for award-winning Konkani and Hindi films and translating various works into Konkani.</p>

7. Number of Faculty attended/participated	27
8. Number of Student attended / participated	67
9. No. of external students/faculty/other participants	36 students, 11 faculty members, 4 guests
10. The objectives of the Program/activity/event	<p>The Book Release of <i>The Bitter Fruit Tree and Other Stories</i> by Prakash Parienkar, translated to English from Konkani by Ms. Vidya Pai aimed to celebrate a significant work of Konkani literature by Sahitya Akademi Awardee, Dr. Parienkar, delving into the crucial art of writing and translation. While officially introducing the book to the public and the academic community in Goa, this event complemented the dynamic act of book-reading with discussions on the challenges of writing and translation. It also brought together scholars, students, writers, and readers, strengthening the university's role as a hub for intellectual and cultural discourse.</p>
11. Description of the Program/activity/event	<p>The book was officially released by the Chief Guest, Jnanpith Awardee, Shri Damodar Mauzo, who hailed Parienkar's literary prowess in his keynote address. Professor Oscar de Noronha shed light on the collection of stories through a presentation titled, 'Parienkar's Satari Days'. This was followed by 'Bilingual Narratives: A Performative Reading', by faculty of the Shenoi Goembab School of Languages and Literature. The highlight of the event was the book discussion session, 'The Trials & Travails of Translation.' Chaired by Ms. Heta Pandit, the discussion featured esteemed panelists Dr. Akshata Bhat, Dr. Frederick Noronha, Dr. Glenis Mendonca, and Dr. Hanumant Chopdekar.</p>
12. Benefit/Key outcomes of the Program/activity/event	<ul style="list-style-type: none"> • Celebrate and critically appreciate Parienkar's literary world, themes, and socio-cultural contexts through the Book Release. • Promote translation as a critical literary practice, highlighting its role in preserving cultural truth and making regional literature accessible to a global readership.

	<ul style="list-style-type: none"> • Foster dialogue between languages and disciplines by collaboratively engaging the Disciplines of English and Konkani in an interdisciplinary initiative. • Examine the creative and ethical challenges of translation, particularly of Konkani fiction into English, without loss of cultural nuance or authenticity. • Inspire students and scholars to engage with regional literature, translation studies, and comparative literature as areas of academic and creative exploration.
13. Enclosures with report	Brochure, Geo-tag photos, Attendance of students/faculty/external participants, Press Report, Bio Data of resource person.

Signature: 
Name of Convenor: Runa Menezes
Designation: Assistant Professor

Signature: 
Dean: Prof. Anuradha Wagle
Seal of the School

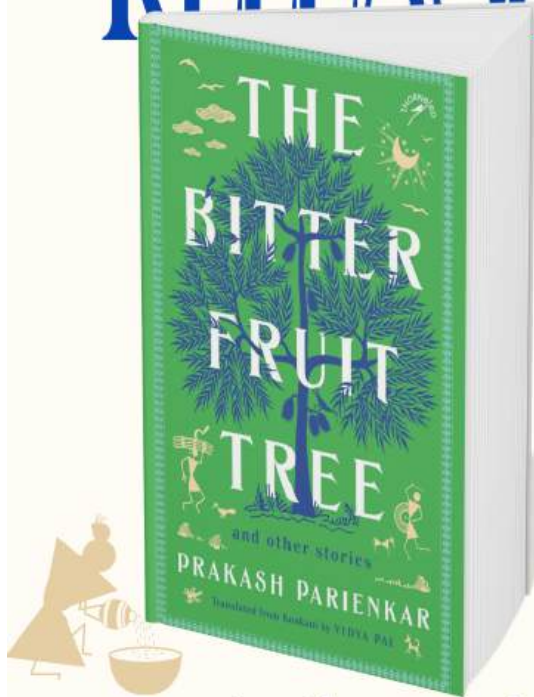
Signature: 
Name of Co-convenor: Dr. Ramā Murkude
Designation: Assistant Professor





GOA UNIVERSITY
SHENOI GOEMBAB SCHOOL OF LANGUAGES AND LITERATURE
Discipline of English & Discipline of Konkani

BOOK RELEASE



Translated from Konkani
to English by Vidya Pai

THE BITTER FRUIT TREE and other stories

By Prakash Parienkar
Sahitya Akademi Awardee

Chief Guest
Shri Damodar Mauzo
Jnanpith Awardee

Guest of Honour
Shri Oscar de Noronha
Assoc. Professor in English

Presided over by
Prof. (HAG) Harilal B. Menon
Vice Chancellor, Goa University

DATE: 17 SEPTEMBER 2025
TIME: 10:30 A.M.
**VENUE: CONFERENCE HALL,
ADMINISTRATIVE BLOCK**

- ◆ *'Bilingual Narratives: A Performative Book Reading'*
- ◆ *'Book Discussion: 'The Trials & Travails of Translation'*

MS. POORWA NAIK
PROGRAMME DIRECTOR, M.A. ENGLISH

PROF. ANURADHA WAGLE
DEAN, S.G.S.L.L.

MS. KRUPALI NAIK
PROGRAMME DIRECTOR, M.A. KONKANI

MS. RUNA MENEZES
CONVENOR

DR. RAMĀ MURKUNDE
CO-CONVENOR

Committee: Franz Schubert Cotta, Kshama Dharwadkar, Mamata Verlekar, Purva Vasta, Akash Gaonkar



GOA UNIVERSITY
SHENOI GOEMBAB SCHOOL OF LANGUAGES AND LITERATURE



*Book release of **The Bitter Fruit Tree and other stories***

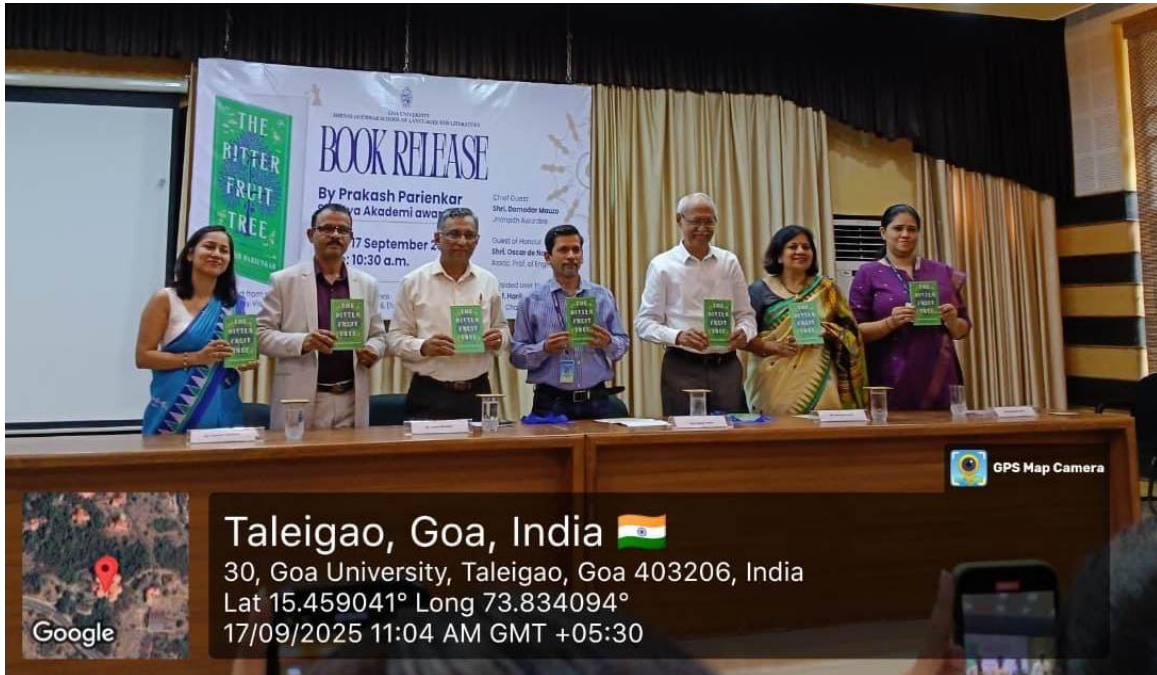
10:30 – 11:15 a.m	Inaugural & Book Release
10:33 – 10:38	Welcome Address: Prof. Anuradha Wagle, Dean, SGSLL
10:38 – 10:44	Remarks by Author: Dr. Prakash Parienkar
10:44 – 10:47	Book Release
10:47 – 10:57	Presentation of the Book: Assoc. Prof. Oscar de Noronha
10:57 – 11:02	Address by Registrar : Prof. Sundar N. Dhuri
11:02 – 11:12	Address by Chief Guest: Shri. Damodar Mauzo
11:12 – 11:15	Vote of Thanks: Dr. Ramã Murkunde, Co-Convenor
11:15 a.m.	Tea Break

Followed by:

- ◆ 11:30 a.m. – 12:00 p.m. *Bilingual Narratives: A Performative Book Reading'*
- ◆ 12:00 p.m. – 1:00 p.m. *Book Discussion: 'The Trials & Travails of Translation'*



Event supported by The Dogears Bookshop, official distributor of *The Bitter Fruit Tree and other stories*



Book Release at the hands of the Chief Guest, Jnanpith Awardee, Shri Damodar Mauzo



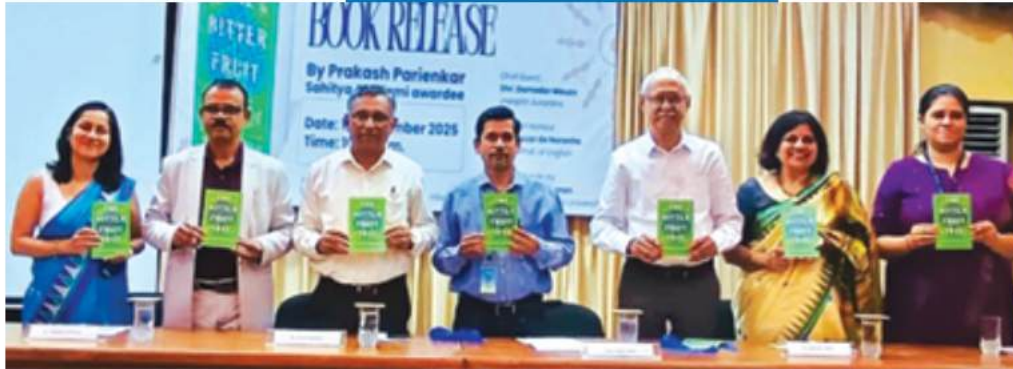
Presentation of mementos to the Panelists



Book Reading by the Faculty of SGSLL, Goa University



Group picture of the event



Prakash Parienkar's new book released

NT BUZZ

The academic and literary community of Goa recently gathered at Goa University for the release of Sahitya Akademi Award-winning writer Prakash Parienkar's 'The Bitter Fruit Tree and Other Stories.' The event was jointly hosted by the Discipline of English and the Discipline of Konkani, Sheno Goembab School of Languages and Literature. The book, a collection of poignant stories translated into English by Vidya Pai, was released by renowned Konkani writer and Inanpith Awardee Damodar Mauzo.

Dean of the Sheno Goembab School, professor Anuradha Wagle, praised Parienkar's literary contributions and highlighted the role of translation in bringing regional literature to a wider audience.

The Registrar of Goa University, professor Sundar Dhuri, speaking on behalf of vice chancellor professor (HAG)

Harilal B. Menon, emphasised literature's power to influence society and policy.

Mauzo lauded Parienkar's literary prowess while emphasising the need for writers and translators "to remain vigilant that truth is not lost" in translation. Associate professor Oscar de Noronha offered an engaging presentation titled Parienkar's Satari Days, exploring the author's world and stories.

The event featured two interactive sessions. Bilingual Narratives: A Performative Reading showcased Parienkar reading select passages in Konkani, followed by readings in both English and Konkani by faculty members. The book discussion, The Trials & Travails of Translation, chaired by Heta Pandit, included Akshata Bhat, Frederick Noronha, Glenis Mendonca and Hanumant Chopdekar, who discussed the challenges and rewards of bringing Konkani fiction to English-speaking readers.

Bio Notes: Chairperson and Panelists

Heta Pandit's first "real job" was with famed ethologist Dr Jane Goodall on a chimpanzee research station in Tanzania, East Africa. On her return to India in 1983, Heta volunteered with Bombay Environmental Action Group and initiated several heritage preservation projects through the Indian Heritage Society, Bombay Chapter. Traumatized by the riots in 1993 in her beloved Bombay, she left the city for Munnar at first and then Goa, putting all her energies into the preservation of Goan houses.

Heta Pandit is a Homi Baba fellow and a co-founder of Heritage First Goa. She is the author of 11 books on Goan Heritage, art and culture. Her Marathi to English translations have been published in Govapuri and *Ferry Crossing - An Anthology of Goan Short Stories* edited by Fulbright scholar, Manohar Shetty. *Grinding Stories: Songs from Goa* and *Grinding Stories: Retold* are anthologies of songs sung at the grinding stone, translated by her from the original Marathi-Konkani dialect. She is currently working on a book titled *Objects and Memories from Goa*. She lives in Saligao, Goa and is a pet-parent to her three beloved pet dogs.

Dr. Akshata Bhatt is an Assistant Professor in the Department of English, DCT's Dhempe College of Arts and Science. She completed her Doctorate on "Green Cultural Studies: Theoretical Perspectives, Textual Perceptions and Practical Applications" and has also completed a UGC-funded Minor Research Project. She has published papers in journals and books and has presented papers at various international and national conferences. She is also a translator and has undertaken translation of short stories and for children from Konkani to English and English to Hindi.

Dr. Frederick Noronha is a Journalist, Writer, and alternate Publisher of books. He is the founder-editor of Goa 1556 which has published around 170 titles – mainly non-fiction – related to Goa. An active online networker, he is also the founder of Docuwallahs2, a pan-India documentary network on WhatsApp that operated for over a decade. He focusses on writing on Free Software, Open Source, ICT-for- development, IT & related issues and also specialises in book reviews, blogs, alternative communications & writing about documentary film in India. Has written extensively on Goa & the media in India.

Dr. Glenis Mendonça is an Associate Professor and HoD, Department of English of Carmel College of Arts, Science and Commerce for Women, Nuvem-Goa and has been teaching for nearly two decades. She completed her Doctorate on 'Konkani Fiction in English Translation' in 2017 and has published several research papers, articles, and book chapters. She has served on the Board of Studies - English, Goa University from 2017 to 2021. At present, Dr. Mendonça is an Executive Committee member of Dalgado Konkani Akademi and is a part of several activities in the promotion of Konkani language and literature. She is passionate about Goan music, theatre and translates from Konkani into English.

Dr. Hanumant Chopdekar is an Associate Professor of Konkani and Vice-Dean (Academic), Shenoji Goenka School of Languages and Literature, Goa University. His doctoral research focussed on 'State language movement of Konkani and a scientific valuation of a social language'. He has more than 27 books to his credit: These include scholarly and research-based books as well as those in creative writing genres like drama and poetry. He has been a recipient of 14 awards for excellence in teaching and book writing. His areas of interest include Konkani Folklore, Language Movement & Linguistics and he has presented over 30 research papers at national and international seminars.

TOTAL: 67



GOA UNIVERSITY
Shenoi Goembab School of Languages and Literature
Discipline of English and Discipline of Konkani

BOOK RELEASE: BITTER FRUIT TREE AND OTHER STORIES

DATE: 17 SEPTEMBER 2025

TIME: 10:30 A.M.

VENUE: CONFERENCE HALL, ADMINISTRATIVE BLOCK

ATTENDANCE: UNIVERSITY STUDENTS

SR NO.	NAME	SCHOOL/ DISCIPLINE	SIGN
1.	Namisha Sawant	Shenoi Goembab School of language and literature	N. Sawant
2.	Gayatri Naik	Shenoi Goembab School of language and literature	Gayatri Naik
3.	Mitali Chani	" "	Mitali Chani
4.	Sifer Simoes	" "	Sifer Simoes
5.	Ashwin Gomes	" "	Ashwin Gomes
6.	NICOL PEREIRA	" "	Nicol Pereira
7.	Shradha Sanjay Salunke	" "	Shradha Salunke
8.	Padmika devi saroj	" "	Padmika Saroj
9.	Simran B. Vrasolkar	" "	Simran Vrasolkar

Sr. NO.	NAME	SCHOOL/ DISCIPLINE	SIGN
10.	Blancy Pereira	Shenoi goemba school of languages + literature, Goa University	Pereira
11	Gautami Gaonkar	"	Gaonkar
12	Chaitali Bhatkar	"	Bhatkar
13	Puniti Naik	"	Naik
14	Mattens Fernandes	"	Fernandes
15	Valusha Mesquita	"	Mesquita
16	Yeshwant Dilip Bhat	"	Bhat
17	Saijal Bhandekar	"	Bhandekar
18	Yadika Tukaskar	"	Tukaskar
19	Shruti Shiradkar	"	Shiradkar
20	Anisha Mendonca	" English	Mendonca
21	Shalom De Mulo	" "	De Mulo
22	Vishant Gaude	Konkani	Gaude
23	Rohit Matgaonkar	Konkani	Matgaonkar
24	Celosia Dias	Konk	Dias
25	Shreya Dalvi	Konkani	Dalvi
26	Ishya Naik	"	Naik
27	Anya Kanat	"	Kanat
28	Vanisha Salgaonkar	"	Salgaonkar
29	Sejal Revadkar	Konkani	Revadkar
30	Dolfena Simoes	English	Simoes
31	Trupti Bhandekar	English	Bhandekar

SR. NO.	NAME	SCHOOL/ DISCIPLINE	SIGN
32	Puathami B. Naik	Goa University (English)	
33	AMREEN	Goa University (English)	
34	Nestal Meliva Oliveira	Goa University (English)	
35	Shilpa Kumari Vishwakarma.	Goa University (English)	
36	Sana Y. Shaikh	Goa University (English)	
37	Radhika Kani	Goa University (English)	
38	Isha Naik	Goa University (English)	
39	Shakara Shaikh	Goa University (English)	
40	Venanda K. D'Souza	Goa University (English)	
41	RASHMIDA MAREKAR	Goa University (Sociology)	
42	Greethika Kudalkar	Goa University (English)	
43	Mahima Shet Shiradkar	Goa University (English)	
44	Hemangi Naik	Goa University (Hindi)	
45	Archana Gaus	}	
46	Pefferie D'Souza		
47	Shreya Shiradkar		
48	Ruja Naik		
49	Suja Madankar		
50	Angelita Valadasari	}	
51	Rohini Murgankar		
52	Valanka Xavier		
53	Vineel S. Naik	Goa Univ (Dept of English)	

TOTAL 5/7

FACULTY: 1/1

STUDENTS: 2/2

GOA UNIVERSITY

Shenoi Goembab School of Languages and Literature
Discipline of English and Discipline of Konkani

BOOK RELEASE: BITTER FRUIT TREE AND OTHER STORIES


















DATE: 17 SEPTEMBER 2025

TIME: 10:30 A.M.

VENUE: CONFERENCE HALL, ADMINISTRATIVE BLOCK

ATTENDANCE: COLLEGE FACULTY AND STUDENTS

SR NO.	NAME	FACULTY/STUDENT	COLLEGE	SIGN
1.	Shagwasi Rakhaldasai	Faculty	Padro Conceicao College of Engineering, Verna	
2.	Nathaniel Pereira	Student	Engineering, Verna	
3.	Marysaing	Student	Engineering, Verna	
3.	Arnav Pednekar	Student	Engineering, Verna	
4.	Shivang	Student	Engineering, Verna	
2.	Ms. Priscilla David	Faculty	M.E.S. Varant Jashi College of Arts & Commerce, Vasco	
1.	Niharika Shetty	Student	"	

Sr. No.	NAME	FACULTY/STUDENT	COLLEGE	SIGN
2.	Felicia Kannan	STUDENT	"	
3.	Rashmi Nair	STUDENT	"	
3.	Ms. Chitragada R. Dossai	Faculty	Government College of Arts,	
1.	Devki S.P. Lawande	student	Science and Commerce, Sanquelim	
2.	Shravani G. Kurubkar	Student	Goa	
3.	Aakarsha G. Ucar	student	"	
A.	Mavis Rodrigues	Faculty	Government College of Arts,	
1.	Murkaan Shaikh	student	Science and Commerce,	
2.	Sarvava Prabhu	student	Khandola, Marcela, Goa	
5.	Dr. Gloria M. Mendonça	Faculty	Carmel College for Women, Newn...	
1.	Ranjita Melimari	Student	Carmel college of women	
2.	Carmela Marandi	student	Carmel college of women	
3.	Dhanashri Khandeparkar	student	Carmel college of women	
4.	Ninshka Fernandes	Student	Carmel College of women	
G.	Esha Palkar	faculty	Dhempe College of Arts and Science	
1.	Neha Carns Cavntak	Student	Dhempe college of Arts & Science	
2.	Vaishnavi P. T.	student.	Dhempe college of Arts & Sci	

SR. NO.	NAME	FACULTY/STUDENT	COLLEGE	SIGN
3.	Caroline Dias Barreto	Student	Dhumpa College of Arts & Science	<i>C. Barreto</i>
4.	Shruthi Bhairali	Student	Dhumpa College of Arts & Sci	<i>Shruthi</i>
5.	Byble Dias	Student	Dhumpa College of Arts & Sci	<i>Byble</i>
6.	Stacy Monteiro	Student	Dhumpa College of Arts & Science	<i>Stacy</i>
7.	Alisha Souza	Faculty	Don Bosco College, Panjim	<i>Alisha</i>
1.	Iona Pires	Student	"	<i>Iona</i>
2.	Shefa Bepari	Student	"	<i>Shefa</i>
8.	Assoc. Prof. Piya C. e. Viegas	Faculty	Rosary College Navelim	<i>Pi</i>
1.	Maisa Shaikh	Student	" "	<i>Maisa</i>
2.	Lyn Rebelo	Student	" "	<i>Lyn</i>
3.	Arshaly Vaz	"	" " "	<i>Arshaly</i>
9.	Asst-Prof. Neha Kalangutkar	Faculty	SSA Govt College Pernem	<i>Neha</i>
1.	Vaishnavi Kalangutkar	Student	SSA Govt College Pernem	<i>Vaishnavi</i>
2.	Jasmita Masudkar	Student	" " "	<i>Jasmita</i>
10.	Mr. Siddhesh Raut - Asst. Prof.	Faculty	GPCOE, Harner	<i>Siddhesh</i>
1.	Ravina Chari	Student	"	<i>Ravina</i>
2.	Trish Avolkar	"	"	<i>Trish</i>
3.	Delisha Carvalho	"	"	<i>Delisha</i>

TOTAL:

27



GOA UNIVERSITY
Shenoi Goembab School of Languages and Literature
Discipline of English and Discipline of Konkani

BOOK RELEASE: BITTER FRUIT TREE AND OTHER STORIES

DATE: 17 SEPTEMBER 2025

TIME: 10:30 A.M.

VENUE: CONFERENCE HALL, ADMINISTRATIVE BLOCK

ATTENDANCE: UNIVERSITY FACULTY

SR NO.	NAME	SCHOOL/ DISCIPLINE	SIGN
1.	Dr. Purva Vasta	SGSLL, Marathi	
2.	Poorva Nark	P.D., M.A. English, SGSLL	
3.	Navesh Naik	SGSLL, Konkani	
4.	Gorab Srsat	"	
5.	Dr. Hanumanth Chopdekar	"	
6.	Dr. Anjali Chaudhary	SGSLL, English	
7.	Dhruv Usgaonkar	SGSLL Portuguese	
8.	Sanika Gaonkar	SGSLL, Konkani	
9.	Dr. Aditi Naik	SISSB, Botany	
10.	Dr. Maria Cineda Fernandez	" "	
11.	Sweta Groverkar	SGSLL Hindi	

